

Annex no. 5

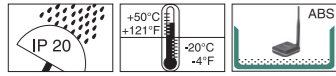
Functional Description / User Manual

IC: Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

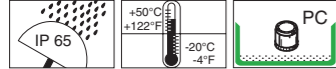
Contains transmitter module IC: 9619AWIN1

WIN maître



WIN esclave

860.840.02 860.640.02



- (F) Le branchement doit **uniquement** être effectué par des professionnels.
- (D) Anschluss **ausschließlich** durch ausgebildete Elektro-Fachkräfte.
- (GB) Electrical connection is to be made by trained electrical specialists **only**.
- (I) Il collegamento deve essere eseguito **solo** da elettricisti specializzati.
- (E) La conexión **sólo** debe ser realizada por electricistas debidamente formados.
- (PT) A ligação deve ser feita **exclusivamente** por profissional eléctrico especializado.
- (NL) De aansluiting mag **enkel** gebeuren door erkende vakmensen.
- (CZ) Připojení smí **provádět** pouze kvalifikovaný personál.
- (PL) Podłączenie **wyłącznie** przez specjalistów-elektryków.
- (FI) Liittäminen kuuluu **ainoastaan** koulutettujen sähköalan ammattilaisten tehtäviin.
- (RU) Подключение проводится только специалистом-электриком.
- (TR) Bağlantı **sadece** eğitimli elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.
- (CN) 布线需由专业电工执行



1. Règles de sécurité



- Veillez à respecter la notice d'utilisation de la colonne lumineuse WERMA.
- N'utilisez pas le système WIN pour des applications ayant une incidence sur la sécurité.
- A utiliser uniquement avec des colonnes lumineuses WERMA de 24 V.
- Utiliser uniquement avec une alimentation Classe 2 (Très Basse Tension de Protection).

2. Fonctionnement

Le WIN (Wireless Information Network) combiné avec une colonne lumineuse **KombiSIGN 70** ou **KombiSIGN 71** vous informe toujours de l'état présent de jusqu'à 50 machines.

3. Caractéristiques techniques

WIN	
Fréquence ISM	868 MHz
Rayon d'action (sans obstacles)	maxi. 300 m
WIN esclave	
Dimensions	Ø 70 mm x 65 mm
Consommation électrique	40 mA (maxi. 430 mA)
Alimentation	24 V ca/cc
Nombre d'éléments lumineux	maxi. 4
WIN maître	
Dimensions	80 mm x 76 mm x 31 mm
Consommation électrique	maxi. 100 mA
Alimentation	USB

Note : Veillez à ce que la longueur du câble USB utilisé ne dépasse pas les 3 mètres.

4.1 Mise en service -

WIN système KombiSIGN 70 860.840.01

WIN système KombiSIGN 71 860.640.01

WIN complet KombiSIGN 71 860.640.03

Configuration système requise : Windows 2000 SP4, Windows XP, Windows Vista ou Windows 7. Pour effectuer l'installation, vous devez avoir le niveau d'accès "administrateur".

1. Placez le cédérom qui vous a été fourni dans le lecteur de votre ordinateur.
2. L'installation est lancée automatiquement. Vous pouvez aussi lancer l'installation de manière manuelle en allant sur « **lecteur de CD** » : **!setup.exe**.



3. Suivez les indications qui vous sont données.
4. Lorsque l'installation est terminée, ouvrez le logiciel.
5. Suivez les directives données par le programme jusqu'à avoir terminé la configuration.
6. Il est maintenant possible de monter les **esclaves WIN** préconfigurés sur vos colonnes lumineuses. (Consultez la notice de montage 6.1)

Note : Vous trouverez de plus amples informations dans le manuel sur le cédérom qui vous a été fourni.

4.2 Mise en service -

WIN esclave KombiSIGN 70 860.840.02

WIN esclave KombiSIGN 71 860.640.02

Note : Les esclaves WIN qui vous ont été livrés avec WIN système/WIN complet (3 pièces) sont déjà préconfigurés.

1. Lancez le logiciel WIN
2. Débranchez le **maître WIN** de la connexion USB avec votre ordinateur.
3. Branchez l'**esclave WIN** sur votre ordinateur en vous servant du câble USB.
4. Suivez les directives données par le programme jusqu'à avoir terminé la configuration.



5. Dans le cas où vous devez configurer plusieurs **esclaves WIN**, répétez la procédure à partir du point 3.
6. Débranchez maintenant l'**esclave WIN** de la prise USB de votre ordinateur et rebranchez-y le **maître WIN**.
7. Il est maintenant possible de monter les **esclaves WIN**. (Consultez la notice de montage 6.1)

Note : Vous trouverez de plus amples informations dans le manuel sur le cédérom qui vous a été fourni.

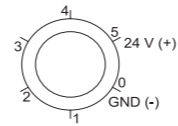
5. Alimentation -

WIN esclave KombiSIGN 70 860.840.02

WIN esclave KombiSIGN 71 860.640.02

Note : L'**esclave WIN** est alimenté via les câbles d'alimentation de la colonne lumineuse. Il existe deux possibilités :

1. **Alimentation électrique passive** : Si l'on peut s'assurer qu'au moins un élément de la colonne lumineuse soit toujours sous tension, l'**esclave WIN** ne nécessite aucune alimentation électrique séparée.
2. **Alimentation électrique active** : Si l'alimentation électrique passive ne peut pas être assurée (par exemple fonctionnement clignotant sur commande), l'**esclave WIN** nécessite une tension de fonctionnement permanent (24 V ca/cc) à brancher à la borne 5.

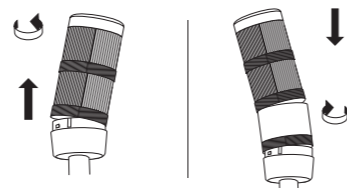


6.1 Montage -

WIN esclave KombiSIGN 70 860.840.02

WIN esclave KombiSIGN 71 860.640.02

1. Placez l'**esclave WIN** comme élément situé à la base de la colonne. Veuillez respecter le marquage porté sur le boîtier.



6.2 Montage -

WIN maître 860.000.00

A respecter lors du montage : La connexion sans fil est optimale lorsque le moins d'objets possible pouvant avoir une influence sur la transmission sans fil se trouvent entre le **maître** et l'**esclave WIN**.

1. Fixez sur le boîtier les pieds en caoutchouc ou le support mural qui vous ont été fournis.
2. Vissez à fond l'antenne fournie sur votre **maître WIN**.



Note : Le **maître WIN** ne nécessite aucune alimentation électrique supplémentaire.

7. Diagnostic LED

Signification	WIN esclave	
	LED rouge	LED verte
Aucune liaison radio avec le WIN maître	x	
liaison radio avec le WIN maître		x
Signification	WIN maître	
	LED rouge	LED verte
Aucune liaison radio avec le WIN esclave	x	
liaison radio avec au moins un WIN esclave		x

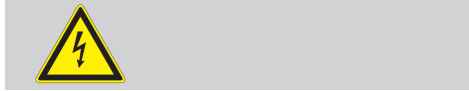
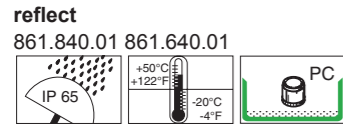
310.860.002.0411



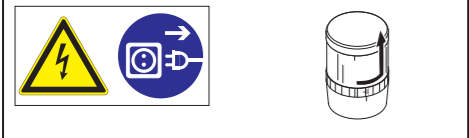
WERMA Signaltechnik GmbH + Co. KG
D-78604 Rietheim-Weilheim
Telefon +49 (0)7424 / 9557-222
Telefax +49 (0)7424 / 9557-44
info@werma.com
www.werma.com

WIN slave	MAC (slave)	Name
<i>Example</i>	00-45-86	CNC-Machine 1
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		

KombiSIGN reflect



- GB Electrical connection is to be made by trained electrical specialists **only**.
- D Anschluss **ausschließlich** durch ausgebildete Elektro-Fachkräfte.
- F Le branchement doit **uniquement** être effectué par des professionnels.
- I Il collegamento deve essere eseguito **solo** da elettricisti specializzati.
- E La conexión **sólo** debe ser realizada por electricistas debidamente formados.
- PT A ligação deve ser feita **exclusivamente** por profissional eléctrico especializado.
- NL De aansluiting mag **enkel** gebeuren door erkende vakmensen.
- CZ Připojení smí **provádět** pouze kvalifikovaný personál.
- PL Podłączenie **wyłącznie** przez specjalistów-elektryków.
- FI Liittäminen kuuluu **ainoastaan** koulutettujen sähköalan ammattilaisten tehtäviin.
- RUS Подключение проводится только специалистом-электриком.
- TR Bağlantı **sadece** eğitimli elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.
- CN 布线需由专业电工执行



1. Sicherheitshinweise



- Beachten Sie auch die Anleitung der WERMA Signalsäule.
- Setzen Sie das **KombiSIGN reflect** nicht für sicherheitsrelevante Anwendungen ein.
- Verwendung nur mit 24 V WERMA Signalsäulen.
- Verwendung nur mit einem PELV-Netzgerät (Schutzklasse 2) zulässig.

2. Funktion

KombiSIGN reflect „spiegelt“ die Zustände der Maschine auf eine WERMA Signalsäule in Ihrer Sichtweite. So können Sie ohne zusätzlichen Verdrahtungsaufwand den Zustand einer Maschine auf eine zweite Signalsäule spiegeln.

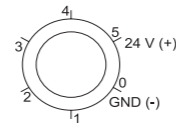
3. Technische Daten

reflect	
ISM-Frequenz	868 MHz
Reichweite	max. 300 m (Freifeld)
reflect slave	
Maße	Ø 70 mm x 65 mm
Stromaufnahme	40 mA (max. 430 mA)
Betriebsspannung	24 V AC/DC
Anzahl der Signalelemente	max. 4
reflect master	
Maße	Ø 70 mm x 65 mm
Stromaufnahme	40 mA (max. 900 mA)
Betriebsspannung	24 V DC

4. Versorgungsspannung

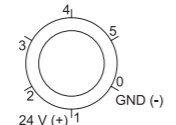
4.1 Versorgungsspannung - reflect slave

Der **reflect slave** wird durch die Versorgungsleitungen der Signalsäule betrieben.
Hinweis: Wenn nicht gewährleistet werden kann, dass immer ein Element der Signalsäule unter Spannung steht, kann der **reflect master** nicht zwischen Signalsäule "aus" und "Funktionsstörung" (siehe 6. LED Diagnose) unterscheiden. In diesem Fall wird empfohlen, den **reflect slave** mit einer permanenten Betriebsspannung am Anschluss 5 zu betreiben.



4.2 Versorgungsspannung - reflect master

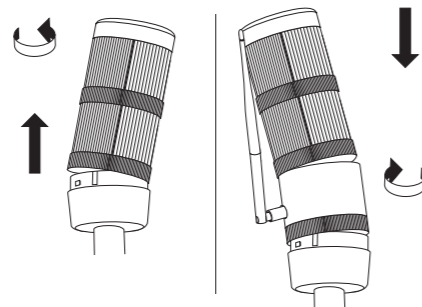
Der **reflect master** benötigt eine permanente Betriebsspannung (24 V DC), die an den Anschlüssen 0 und 1 anzuschließen ist.



5. Montage -

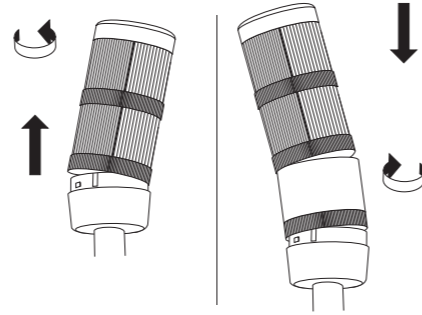
5.1 Montage - reflect master

1. Setzen Sie den **reflect master** als unterstes Element auf. Beachten Sie hierbei die Markierungen am Gehäuse.



5.2 Montage - reflect slave

1. Setzen Sie den **reflect slave** als unterstes Element auf. Beachten Sie hierbei die Markierungen am Gehäuse.

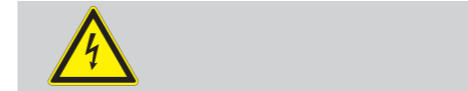
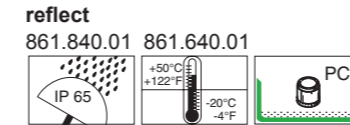


6. LED Diagnose

reflect slave			
Bedeutung	LED ROT	LED GRÜN	
Keine Funkverbindung zum reflect master	x		
Funkverbindung zum reflect master		x	
reflect master			
Bedeutung	LED ROT	LED GRÜN	
Keine Funkverbindung zum reflect slave	x		
Funkverbindung zum reflect slave		x	

KombiSIGN reflect

FCC: This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
 (1) This device may not cause harmful interference, and
 (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
 Usually this is followed by the following FCC caution:
 Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.
 Contains transmitter module FCC ID: ZGHWIN1
IC: This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
 (1) this device may not cause interference, and
 (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.
 Contains transmitter module IC: 9619AWIN1



- D Anschluss **ausschließlich** durch ausgebildete Elektro-Fachkräfte.
- GB Electrical connection is to be made by trained electrical specialists **only**.
- F Le branchement doit **uniquement** être effectué par des professionnels.
- I Il collegamento deve essere eseguito **solo** da elettricisti specializzati.
- E La conexión **sólo** debe ser realizada por electricistas debidamente formados.
- PT A ligação deve ser feita **exclusivamente** por profissional eléctrico especializado.
- NL De aansluiting mag **enkel** gebeuren door erkende vakmensen.
- CZ Připojení smí **provádět** pouze kvalifikovaný personál.
- PL Podłączenie **wyłącznie** przez specjalistów-elektryków.
- FI Liittäminen kuuluu **ainoastaan** koulutettujen sähköalan ammattilaisten tehtäviin.
- RUS Подключение проводится только специалистом-электриком.
- TR Bağlantı **sadece** eğitimli elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.
- CN 布线需由专业电工执行



1. Safety instructions



- Please also refer to the instruction leaflet for your WERMA signal tower.
- The **KombiSIGN reflect** system is not suitable for safety relevant applications.
- For use with 24 V signal towers only.
- Use only with a class 2 power supply (Protective Extra Low Voltage) are allowed.

2. Function

KombiSIGN reflect "reflects" the status of the machine to a signal tower within your line of sight. This enables you to "reflect" the machine status on to a second signal tower without any additional wiring.

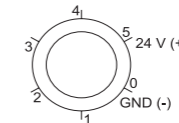
3. Specifications

reflect	
ISM-frequency	868 MHz
transmission range	max. 300 m (undistracted line of sight)
reflect slave	
dimensions	Ø 70 mm x 65 mm
current consumption	40 mA (max. 430 mA)
operating voltage	24 V AC/DC
Number of signal elements	max. 4
reflect master	
dimensions	Ø 70 mm x 65 mm
current consumption	40 mA (max. 900 mA)
operating voltage	24 V DC

4. Supply voltage -

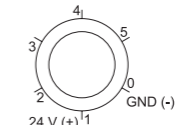
4.1 Supply voltage - reflect slave

The **reflect slave** taps his operating voltage from the supply line of the signal tower.
Note: If not at least one signal tower element is active then the **reflect master** cannot tell if the signal tower is "off" or there is a "transmission problem" (see 6. LED Diagnosis). In this case a permanent power supply for the **reflect slave** should be connected to pin 5.



4.2 Supply voltage - reflect master

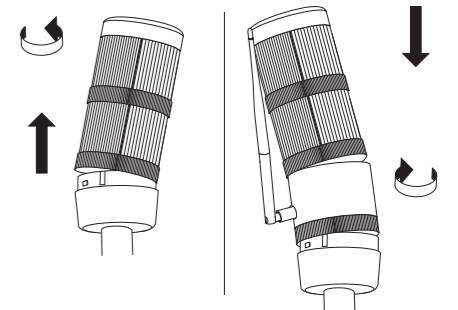
The reflect master needs a permanent operating voltage (24 V DC), which has to be connected to pins 0 and 1.



5. Mounting -

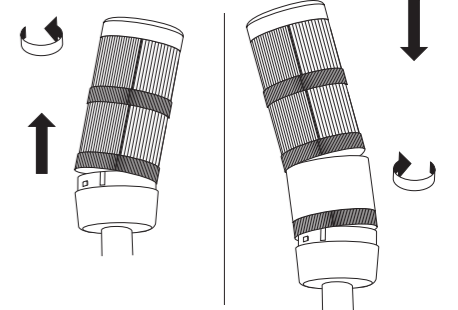
5.1 Mounting - reflect master

1. Position the **reflect master** as the first element of your signal tower. Observe the markings on the housing to connect the element correctly.



5.2 Mounting - reflect slave

1. Position the **reflect slave** as the first element of your signal tower. Observe the markings on the housing to connect the element correctly.



6. LED diagnosis

reflect slave		
Meaning	RED LED	GREEN LED
No connection with reflect master	x	
Connection with reflect master		x
reflect master		
Meaning	RED LED	GREEN LED
No connection with reflect slave	x	
Connection with reflect slave		x

KombiSIGN reflect

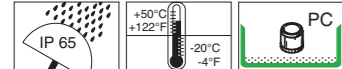
IC: Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

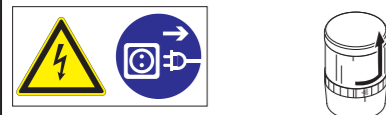
Contains transmitter module IC: 9619AWIN1

reflect

861.840.01 861.640.01



- (F) Le branchement doit **uniquement** être effectué par des professionnels.
- (D) Anschluss **ausschließlich** durch ausgebildete Elektro-Fachkräfte.
- (GB) Electrical connection is to be made by trained electrical specialists **only**.
- (I) Il collegamento deve essere eseguito **solo** da elettricisti specializzati.
- (E) La conexión **sólo** debe ser realizada por electricistas debidamente formados.
- (PT) A ligação deve ser feita **exclusivamente** por profissional eléctrico especializado.
- (NL) De aansluiting mag **enkel** gebeuren door erkende vakmensen.
- (CZ) Připojení smí **provádět** pouze kvalifikovaný personál.
- (PL) Podłączenie **wyłącznie** przez specjalistów-elektryków.
- (FI) Liittäminen kuuluu **ainoastaan** koulutettujen sähköalan ammattilaisten tehtäviin.
- (RUS) Подключение проводится только специалистами-электриком.
- (TR) Bağlantı **sadece** eğitimli elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.
- (CN) 布线需由专业电工执行



1. Règles de sécurité



ATTENTION !

- Veuillez à respecter la notice d'utilisation de la colonne lumineuse WERMA.
- N'utilisez pas le système **KombiSIGN reflect** pour des applications ayant une incidence sur la sécurité.
- A utiliser uniquement avec des colonnes lumineuses WERMA de 24 V.
- Utiliser uniquement avec une alimentation Classe 2 (Très Basse Tension de Protection).

2. Fonctionnement

KombiSIGN reflect renvoie un « écho » des statuts de la machine vers une colonne lumineuse WERMA se trouvant dans votre angle de vue. Vous pouvez donc réfléchir le statut d'une machine à une deuxième colonne lumineuse sans câblage supplémentaire.

3. Caractéristiques techniques

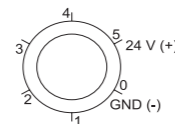
reflect	
Fréquence ISM	868 MHz
Rayon d'action (sans obstacles)	maxi. 300 m
reflect esclave	
Dimensions	Ø 70 mm x 65 mm
Consommation électrique	40 mA (maxi. 430 mA)
Alimentation	24 V ca/cc
Nombre d'éléments lumineux	maxi. 4
reflect maître	
Dimensions	Ø 70 mm x 65 mm
Consommation électrique	40 mA (maxi. 900 mA)
Alimentation	24 V cc

4. Alimentation -

4.1 Alimentation - reflect esclave

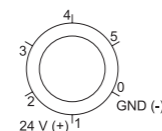
L'**esclave reflect** est alimenté via les câbles d'alimentation de la colonne lumineuse.

Note: Si on ne peut pas assurer qu'au moins un élément de la colonne lumineuse soit toujours sous tension, le **maître reflect** ne peut pas distinguer entre "colonne lumineuse éteinte" et "aucune liaison radio" (confer 6. Diagnostic LED) Dans ce cas nous recommandons de brancher l'**esclave reflect** sur une tension de fonctionnement permanent à la borne 5.



4.2 Alimentation - reflect maître

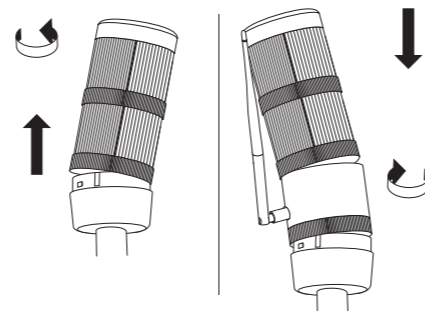
Le **maître reflect** nécessite une tension de fonctionnement permanent (24V cc) à brancher aux bornes 0 et 1.



5. Montage -

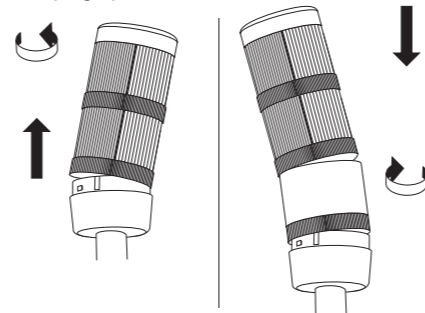
5.1 Montage - reflect maître

1. Placez le **maître reflect** comme élément situé à la base de la colonne. Veuillez respecter le marquage porté sur le boîtier.



5.2 Montage - reflect esclave

1. Placez l'**esclave reflect** comme élément situé à la base de la colonne. Veuillez respecter le marquage porté sur le boîtier.



6. Diagnostic LED

Signification	reflect esclave	
	LED rouge	LED verte
Aucune liaison radio avec le reflect maître	x	
Liaison radio avec le reflect maître		x
Signification	reflect maître	
	LED rouge	LED verte
Aucune liaison radio avec le reflect esclave	x	
Liaison radio avec le reflect esclave		x

310.861.001.0411

© D



WERMA Signaltechnik GmbH + Co. KG
D-78604 Rietheim-Weilheim
Telefon +49 (0)7424 / 9557-222
Telefax +49 (0)7424 / 9557-44
info@werma.com
www.werma.com